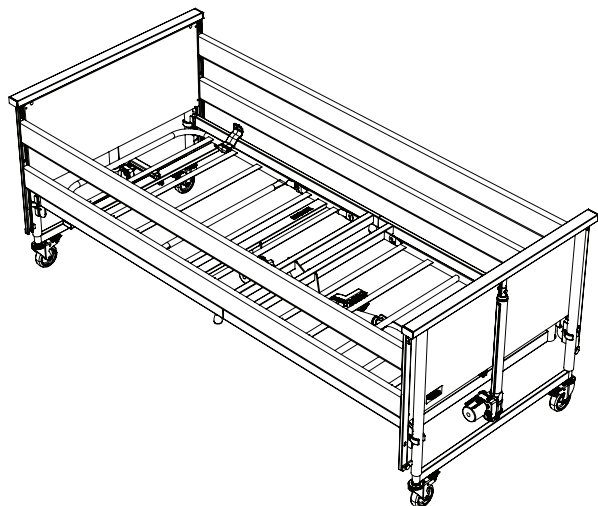




Invacare® Accent®

cs Lůžko

Uživatelská příručka

Tento návod k použití MUSÍ být poskytnut každému uživateli tohoto výrobku. PŘED použitím výrobku si návod prostudujte a poté ho uschovejte pro budoucí použití.



*Yes, you can.*

# Obsah

|           |                                                       |           |
|-----------|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Obecné</b>                                         | <b>3</b>  |
| 1.1       | Úvod                                                  | 3         |
| 1.2       | Symboly použité v tomto dokumentu                     | 3         |
| 1.3       | Účel použití                                          | 3         |
| 1.3.1     | Určená obsluha                                        | 4         |
| 1.4       | Životnost                                             | 4         |
| 1.5       | Soulad s předpisy                                     | 4         |
| 1.5.1     | Příslušné produktové normy                            | 4         |
| 1.6       | Informace o záruce                                    | 4         |
| 1.7       | Omezení odpovědnosti                                  | 4         |
| <b>2</b>  | <b>Bezpečnost</b>                                     | <b>5</b>  |
| 2.1       | Obecné bezpečnostní informace                         | 5         |
| 2.2       | Matrace                                               | 6         |
| 2.3       | Bezpečnostní informace o elektromagnetickém rušení    | 7         |
| 2.4       | Štítky a symboly na výrobku                           | 7         |
| 2.4.1     | Identifikační štítek                                  | 7         |
| 2.4.2     | Ostatní štítky                                        | 8         |
| <b>3</b>  | <b>Nastavení</b>                                      | <b>9</b>  |
| 3.1       | Obecné bezpečnostní informace                         | 9         |
| 3.2       | Hlavní součásti lůžka                                 | 9         |
| 3.2.1     | Další položky                                         | 9         |
| 3.3       | Montáž lůžka                                          | 9         |
| 3.4       | Řídicí skříň                                          | 10        |
| 3.5       | Elektroinstalace                                      | 10        |
| 3.6       | Montáž postranic                                      | 11        |
| 3.6.1     | Montáž postranic Aria a Slim                          | 11        |
| 3.6.2     | Postranice Scala 2                                    | 13        |
| 3.7       | Demontáž lůžka                                        | 13        |
| <b>4</b>  | <b>Ovládání lůžka</b>                                 | <b>14</b> |
| 4.1       | Obecné bezpečnostní informace                         | 14        |
| 4.1.1     | Fixátory matrace                                      | 14        |
| 4.2       | Ruční ovladač                                         | 14        |
| 4.2.1     | Funkce uzamykání                                      | 14        |
| 4.3       | Kolečka a brzdy                                       | 14        |
| 4.3.1     | Brzda kolečka                                         | 15        |
| 4.4       | Obsluha postranic                                     | 15        |
| 4.4.1     | Postranice Aria a Slim                                | 15        |
| 4.4.2     | Obsluha postranice Scala 2                            | 15        |
| 4.5       | Hrazda                                                | 15        |
| 4.5.1     | Umístěte hrazdu                                       | 15        |
| 4.5.2     | Přizpůsobení výšky madla                              | 16        |
| 4.6       | Nouzové polohy                                        | 16        |
| 4.6.1     | Nouzové uvolnění části roštu matrace                  | 16        |
| 4.6.2     | Přeprava a skladování                                 | 16        |
| <b>5</b>  | <b>Volitelné příslušenství</b>                        | <b>17</b> |
| 5.1       | Seznam dostupných doplňků                             | 17        |
| 5.2       | Přepravní držáky                                      | 17        |
| <b>6</b>  | <b>Údržba</b>                                         | <b>19</b> |
| 6.1       | Všeobecné informace k údržbě                          | 19        |
| 6.2       | Každodenní kontroly                                   | 19        |
| 6.2.1     | Kontrolní seznam pro každodenní kontroly              | 19        |
| 6.3       | Všeobecné informace týkající se servisu               | 19        |
| 6.3.1     | Kontrolní seznam údržby                               | 19        |
| 6.4       | Kontrola po přemístění – příprava na nového uživatele | 19        |
| 6.5       | Čištění a dezinfekce                                  | 19        |
| 6.5.1     | Obecné bezpečnostní informace                         | 19        |
| 6.5.2     | Intervaly čištění                                     | 20        |
| 6.5.3     | Ruční čištění                                         | 20        |
| 6.5.4     | Pokyny k dezinfekci                                   | 20        |
| 6.6       | Mazání                                                | 20        |
| <b>7</b>  | <b>Po použití</b>                                     | <b>21</b> |
| 7.1       | Likvidace                                             | 21        |
| 7.2       | Repase                                                | 21        |
| <b>8</b>  | <b>Odstraňování potíží</b>                            | <b>21</b> |
| 8.1       | Řešení problémů s elektrickým systémem                | 21        |
| <b>9</b>  | <b>Technické údaje</b>                                | <b>22</b> |
| 9.1       | Materiály                                             | 22        |
| 9.2       | Rozměry lůžka                                         | 22        |
| 9.3       | Hmotnostní údaje                                      | 22        |
| 9.4       | Rozměry matrací                                       | 22        |
| 9.5       | Elektrické údaje                                      | 23        |
| 9.6       | Provozní prostředí                                    | 23        |
| <b>10</b> | <b>Elektromagnetická kompatibilita</b>                | <b>24</b> |
| 10.1      | Všeobecné informace o EMC                             | 24        |
| 10.2      | Elektromagnetické emise                               | 24        |
| 10.3      | Elektromagnetická odolnost                            | 24        |
| 10.3.1    | Specifikace testu elektromagnetické kompatibility     | 26        |

# 1 Obecné

## 1.1 Úvod

V této uživatelské příručce naleznete důležité informace o správném použití tohoto výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Tento výrobek používejte pouze v případě, že jste si přečetli tento návod a porozuměli mu. Požádejte o další radu zdravotnického pracovníka, který je obeznán s vaším zdravotním stavem, a vyjasněte si s ním veškeré otázky týkající se správného používání a potřebných úprav.

Pamatujte, že některé části tohoto dokumentu se nemusí na vztahovat na váš výrobek, neboť tato příručka platí pro všechny dostupné modely vyráběné v době jejího tisku. Není-li uvedeno jinak, jednotlivé části tohoto dokumentu se týkají všech modelů výrobku.

Modely a konfigurace dostupné ve vaší zemi najdete v lokální prodejní dokumentaci.

Společnost Invacare si vyhrazuje právo změnit specifikace výrobku bez dalšího upozornění.

Než začnete tento dokument číst, zkontrolujte, že se jedná o jeho nejnovější verzi. Nejnovější verzi naleznete ve formátu PDF na webových stránkách společnosti Invacare.

Předchozí verze produktu nemusí být v aktuální revizi této příručky popsány. Potřebujete-li pomoc, obraťte se na společnost Invacare.

Pokud je pro vás velikost písma v tištěné verzi dokumentu hůře čitelná, můžete si ji z webu stáhnout ve formátu PDF. Stažený soubor si můžete na obrazovce přiblížit tak, aby byl pro vás lépe čitelný.

Další informace o výrobku, např. bezpečnostní údaje o výrobku či informace o stažení výrobků, vám poskytne distributor společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

V případě vážného incidentu souvisejícího s produktem informujte výrobce a příslušný orgán ve vaší zemi.

## 1.2 Symboly použité v tomto dokumentu

V tomto dokumentu jsou použity symboly a signální slova k označení nebezpečných situací nebo postupů, které by mohly zapříčinit úraz osob nebo škodu na majetku. Tento dokument je vytištěn ve stupních šedi. Uvedené bezpečnostní pokyny mají následující barevné značení podle ANSI Z535.6: Nebezpečí (červená), Varování (Oranžová), Výstraha (žlutá) a Upozornění (Modrá). Definice těchto signálních slov jsou uvedeny níže.



### VAROVÁNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k vážnému poranění nebo usmrcení.



### UPOZORNĚNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku může dojít k drobnému či méně závažnému poranění.



### OZNÁMENÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k poškození majetku.



### Tipy a doporučení

Poskytuje užitečné rady a doporučení pro účelné a bezproblémové používání produktu.

### Další symboly

(nevztahuje se na všechny příručky)



### Triman

Označuje předpisy pro recyklaci a třídění (platí pouze ve Francii).



### UKRP

Značí, že se výrobek nevyrábí ve Spojeném království.

## 1.3 Účel použití

Toto zdravotnické lůžko je elektricky ovládané, má nastavitelnou výšku a má profilovanou nosnou plochu pro matraci. Zdravotnická lůžka slouží jako opora pacienta a používají se ke zmírnění určitých zdravotních stavů, k úlevě a k zotavování. Mimo to také usnadňují práci pečovateli.

Toto zdravotnické lůžko je určeno k použití v následujících prostředích:

- prostředí pro použití 3* – dlouhodobá péče v nemocničním prostředí, kde je vyžadován lékařský dohled, kde je v případě potřeby poskytováno monitorování a kde mohou být zajištěny elektrické zdravotnické přístroje používané v léčebných postupech k udržení nebo zlepšení zdravotního stavu pacienta;
- prostředí pro použití 4* – péče poskytovaná v domácnosti, kde jsou používány elektrické zdravotnické přístroje ke kompenzaci či zmírnění následků zranění, invalidity či choroby.

### Zamýšlení uživatelé

Osoby se zdravotním stavem, který vyžaduje péči na lůžku.

### Indikace

Lůžko je určeno pro dospělé uživatele, kteří dosahují tělesné výšky alespoň 146 cm, hmotnosti alespoň 40 kg a indexu tělesné hmotnosti (BMI) s hodnotou 17 nebo vyšší.

Lůžko je určeno pouze k použití uvnitř budov.

Maximální hmotnost uživatele je 145 kg a bezpečné provozní zatížení činní 180 kg.

### Kontraindikace

Lůžko není určeno k převozu uživatelů. Po místnosti může být přesouváno i s pacientem. Kolečka lze zajistit proti uvedení do pohybu.

Toto lůžko není určeno pro osoby s psychosociálním postižením.



### VAROVÁNÍ!

Jiné nebo nesprávné použití může vést k nebezpečným situacím. Společnost *Invacare* nepřebírá žádnou zodpovědnost za jakékoli užívání, změnu nebo montáž výrobku jiným způsobem, než je uvedeno v této uživatelské příručce.

### 1.3.1 Určená obsluha

Zdravotník nebo soukromá osoba, která byla řádně proškolená, může kvalifikovaně obsluhovat tento výrobek.

Ruční ovladač může obsluhovat rovněž pacient na lůžku.

## 1.4 Životnost

Je-li výrobek denně používán v souladu s bezpečnostními nařízeními a k zamýšlenému účelu, jenž je uveden v tomto návodu, a jsou-li dodržovány intervaly jeho údržby, je očekávaná životnost výrobku 5 let. Reálná životnost se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání.

## 1.5 Soulad s předpisy

Kvalita je nezbytným předpokladem správného fungování společnosti, která se řídí normou ISO 13485.

Tento výrobek nese označení CE v souladu s nařízením 2017/745 o zdravotnických prostředcích třídy I.

Tento produkt je opatřen značkou UKCA v souladu s částí II UK MDR 2002 (v platném znění) třídy I.

Naše společnost se neustále snaží snižovat dopad na životní prostředí – lokálně i globálně.

Používáme pouze materiály a součásti, které odpovídají požadavkům směrnice REACH.

Dodržujeme požadavky platných předpisů OEEZ a RoHS o ochraně životního prostředí.

### 1.5.1 Příslušné produktové normy

Výrobek byl odzkoušen podle normy EN 60601-2-52 (Zvláštní požadavky na základní bezpečnost a nezbytnou funkčnost zdravotnických lůžek) a podle veškerých souvisejících norem.

Další informace o místních normách a předpisech vám poskytne místní zástupce společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

## 1.6 Informace o záruce

Poskytujeme záruku výrobce na výrobek v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami platnými v jednotlivých zemích.

Záruční reklamace lze uplatňovat pouze prostřednictvím poskytovatele, od něhož byl výrobek zakoupen.

## 1.7 Omezení odpovědnosti

Společnost Invacare nenese žádnou zodpovědnost za poškození vzniklé v důsledku následujících situací:

- nedodržení pokynů v uživatelské příručce,
- nesprávné použití,
- přirozené opotřebení,
- nesprávná montáž nebo sestavení provedené kupujícím nebo třetí stranou,
- technické úpravy,
- neoprávněné úpravy nebo použití nevhodných náhradních dílů.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Obecné bezpečnostní informace

Tato část příručky obsahuje obecné bezpečnostní informace o tomto výrobku. Konkrétní bezpečnostní informace naleznete v odpovídající části příručky s příslušnými postupy.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu nebo poškození**

- Tento výrobek ani žádné dostupné volitelné vybavení nepoužívejte, aniž byste se předem důkladně obeznámili s těmito pokyny a s veškerými dodatečnými instruktážními podklady, jako jsou uživatelské příručky nebo pokyny dodané s tímto výrobkem či s volitelným vybavením. Nejsou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se na zdravotníka, dodavatele výrobků Invacare nebo kvalifikovaného technika dříve, než se pokusíte tento výrobek použít.
- Neprovádějte neschválené změny ani úpravy výrobku.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Riziko zachycení/udušení**

Hrozí nebezpečí zachycení/udušení pacienta mezi roštem matrace, postranicí a čelem lůžka nebo mezi pohyblivými součástmi a předměty v blízkosti lůžka.

- Lůžko nesmí používat osoby mladší 12 let nebo osoby s tělesnými rozměry odpovídajícími 12letému či mladšímu dítěti.
- Lůžko v kombinaci s postranicemi nesmí být používáno osobami, které nedosahují tělesné výšky alespoň 146 cm, hmotnosti alespoň 40 kg a indexu tělesné hmotnosti (BMI) s hodnotou 17 nebo vyšší.
- Kvůli stlačování matrace se může riziko postupem času zvyšovat. Pravidelně kontrolujte mezery mezi lůžkem, matrací a postranicemi. Pokud by mezery mohly vést k zachycení, matraci vyměňte.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Riziko propadnutí skrz mezery**

Lůžko splňuje všechny požadavky týkající se maximálních vzdáleností. Nicméně je možné, aby osoba menších tělesných rozměrů propadla mezerou mezi postranicemi nebo mezerou mezi postranicí a roštem matrace.

- Je-li lůžko používáno k péči o pacienty menších tělesných rozměrů, dbejte zvýšené opatrnosti.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu nebo poškození**

Nevhodná manipulace s kabely, nesprávné zapojení a použití neautorizovaného vybavení může způsobit úraz elektrickým proudem a selhání výrobku.

- Kabely výrobku nezamotávejte, nezkracujte ani jinak nepoškozujte.
- Zajistěte, aby při používání výrobku nedošlo k uvíznutí či poškození kabelů.
- Před přesunem lůžka odpojte síťový kabel ze zásuvky.
- Zajistěte, aby byly kabely i zapojení správné.
- Nepoužívejte neautorizované vybavení.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Riziko zakopnutí, zapletení nebo uškrcení**

Nesprávné vedení kabelů může způsobit nebezpečí zakopnutí, zapletení nebo uškrcení.

- Zajistěte, aby byly všechny kabely správně vedeny a zajištěny.
- Ověřte, že z výrobku nevyčnívají smyčky přebytečného kabelu.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu nebo poškození**

Hořlaviny mohou způsobit popáleniny nebo požár.

- Lůžko musí být umístěno v bezpečném odstupu od možných zdrojů zapálení (topení, krb atd.)
- Pacient ani asistenti nesmí během používání nebo obsluhování lůžka kouřit.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu nebo poškození**

Abyste při používání výrobku předešli úrazu osob nebo poškození výrobku:

- V případě použití výrobku v blízkosti dětí či domácích zvířat je nutný přímý dohled.
- Nenechávejte výrobek na hraní dětem.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu nebo poškození**

Nesprávné zatížení a/nebo rozložení hmotnosti může vést ke zranění nebo škodě.

- Zamezte zatěžování na koncích.
- Pohyblivé části smí být uvedeny do chodu pouze po správném a bezpečném uložení pacienta.
- Nepřekračujte bezpečné provozní zatížení, protože by se lůžko mohlo poškodit nebo převrhnout.



### UPOZORNĚNÍ!

- Aby mohl uživatel ulehnout na lůžko nebo ho opustit, vždy lůžko snižte na vhodnou výšku. Při uléhání nebo vstávání z lůžka lze zádovou část opěry matrace použít k usnadnění polohování zad pacienta do polohy více v sedu. Zádová část podpěry matrace není určena k podpoře a/nebo zvedání celého těla pacienta. Pacient musí být uložen tak, aby jeho záda spočívala uprostřed části pro záda. Při zvedání části pro záda nesmí její zatížení překročit 45 % maximálního bezpečného provozního zatížení.
- Ujistěte se, že pod lůžkem, nad ním ani v jeho blízkosti se nenacházejí předměty, které by mohly bránit nastavení výšky (například nábytek, zvedáky či okenní rámy).



### UPOZORNĚNÍ!

Neoriginální nebo nesprávné příslušenství a/nebo volitelné součásti mohou ovlivnit fungování a bezpečnost tohoto produktu.

- Používejte pouze originální příslušenství a/nebo volitelné součásti určené pro používaný produkt.
- S ohledem na odlišnosti v různých oblastech vyhledejte dostupné příslušenství a/nebo volitelné součásti na místních webových stránkách či v místním katalogu společnosti Invacare nebo se obraťte na místního zástupce společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí úrazu nebo poškození

Je-li výrobek vystaven slunečnímu světlu nebo jiným zdrojům tepla, může se zahřát na vysokou teplotu.

- Nevystavujte výrobek na dlouhou dobu působení přímého slunečního světla.
- Výrobek uchovávejte mimo zdroje tepla.



### UPOZORNĚNÍ!

Existuje riziko zachycení prstů v pohyblivých částech lůžka.

- Dávejte pozor na prsty.



### OZNÁMENÍ!

Lůžko nemá žádný hlavní vypínač. Pokud je třeba lůžko odpojit od elektrického napájení, musí být odpojeno od síťové zásuvky.

- Lůžko vždy umístěte takovým způsobem, aby byla síťová zásuvka snadno přístupná za účelem odpojení lůžka od napájení.



### OZNÁMENÍ!

Nahromadění nečistot, prachu a jiné špíny může výrobek poškodit.

- Uchovávejte výrobek v čistotě.

## 2.2 Matrace



### OZNÁMENÍ!

- Před použitím matrace s lůžkem Invacare musí vždy odborník posoudit rizika, aby se posoudila její kompatibilita a bezpečnost použití s lůžkem. Před použitím matrace Dynamic je třeba dbát zvláštní opatrnosti.
- Máte-li pochybnosti o použití lůžka Invacare s matrací, kontaktujte dodavatele služeb společnosti Invacare a požádejte o radu.



### VAROVÁNÍ!

#### Bezpečnostní aspekty týkající se kombinace postranic a matrací:

Aby bylo možné zajistit nejvyšší možnou úroveň bezpečnosti při používání lůžka s postranicemi je nutné dodržovat minimální a maximální rozměry matrací.

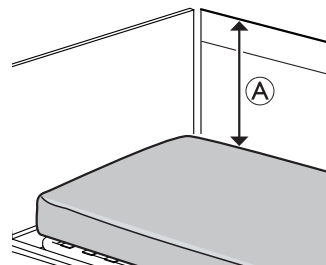
- Správné rozměry matrací najdete v tabulce matrací v kapitole 9 *Technické údaje, strana 22*.



### VAROVÁNÍ!

#### Riziko zachycení a/nebo udušení

- Pokud je vodorovná mezera mezi bokem matrace a vnitřní stranou postranice příliš velká, uživateli může hrozit zachycení či udušení. Dodržte minimální šířku (a délku) matrací v kombinaci s postranicí, jak uvádí tabulka matrací v kapitole 9 *Technické údaje, strana 22*.
- Pamatujte, že použití velmi vysokých nebo měkkých matrací (nízká hustota) toto riziko zvyšuje.



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí pádu

Pokud je svislá vzdálenost ① mezi horní stranou matrace a okrajem postranice/čela příliš malá, uživatel může přepadnout přes okraj a utrpět vážná zranění. Viz obrázek výše.

- Vždy dodržujte minimální vzdálenost ① = 22 cm.
- Dodržte maximální výšku matrace v kombinaci s postranicí, jak uvádí tabulka matrací v kapitole.

## 2.3 Bezpečnostní informace o elektromagnetickém rušení



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí závady v důsledku elektromagnetického rušení

Mezi tímto výrobkem a jiným elektrickým zařízením může dojít k elektromagnetickému rušení, které ovlivní funkce elektrického nastavení tohoto výrobku. V rámci preventivních opatření omezte nebo eliminujte takové elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze originální kabely, příslušenství a/nebo volitelné a náhradní díly, aby nedocházelo ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti tohoto výrobku.
- Nepoužívejte přenosné radiofrekvenční (RF) komunikační zařízení ve vzdálenosti do 30 cm od jakékoli součásti tohoto výrobku (včetně kabelů).
- Nepoužívejte tento výrobek v blízkosti vysokofrekvenčních chirurgických přístrojů a místností s RF ochranou, v nichž se nachází systém pro magnetickou rezonanci a kde je intenzita elektromagnetického rušení vysoká.
- Pokud k rušení dojde, zvětšete vzdálenost mezi tímto výrobkem a druhým zařízením nebo zařízení vypněte.
- Přečtěte si podrobné informace a postupujte podle pokynů v kapitole 10 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) na straně 27.



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí závady v důsledku elektromagnetického rušení

Nepoužívejte toto lůžko poblíž jiných elektrických přístrojů, s výjimkou přístrojů uvedených níže, protože by to mohlo mít za následek nesprávný provoz. Pokud je takové použití nutné, musí být toto lůžko i další přístroje sledovány za účelem ověření jejich normální funkčnosti.

Toto lůžko lze použít společně s příslušenstvím a/nebo volitelnými součástmi a elektrickými zdravotnickými přístroji schválenými společností Invacare připojenými k srdci (intrakardiálně) nebo krevním cévám (intravaskulárně), pokud jsou dodrženy následující body:

- Elektrické zdravotnické přístroje by neměly být upevněny ke kovovému částem lůžka a/nebo volitelným součástem, jako jsou postranice, hrazda, infuzní držák, čela apod.
- Kabely napájecích zdrojů elektrických zdravotnických přístrojů nesmějí přicházet do styku s příslušenstvím a/nebo volitelnými součástmi a žádnými pohyblivými součástmi lůžka.

## 2.4 Štítky a symboly na výrobku

### 2.4.1 Identifikační štítek

Identifikační štítek je upevněn k rámu lůžka a uvádí nejdůležitější informace o výrobku, včetně technických údajů.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  Invacare Portugal<br>Unipessoal, Lda.<br>Rua Estrada Velha, 949<br>4455-784 Leça do Balio<br>PORTUGAL  REF XXXXXXXX<br>SN XXXXXXXXXXXX<br>UDI XXXXXXXXXXXX  (01)XXXXXXXXXXXX(21)XXXXXXXXXXXX  Product Name  HME-XXXXXX  XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  YYY-MM MD UK CA CE  = xxx kg  = xxx kg   |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Sériové číslo                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Referenční číslo                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Jedinečný identifikátor prostředku    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Výrobce                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Datum výroby                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Zdravotnický prostředek               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Max. hmotnost uživatele               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Max. bezpečné provozní zatížení       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Zařízení třídy II                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Aplikovaná část typu B                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Shoda se směrnicí OEEZ                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Shoda s evropskými normami            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Shoda s předpisy Spojeného království |

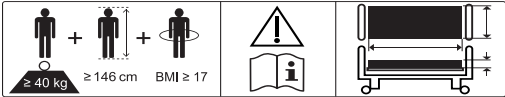
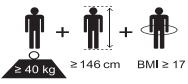
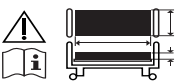
Zkratky pro technické údaje:

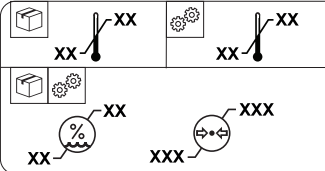
- lin = vstupní proud
- Uin = vstupní napětí
- Int. = přerušovaný
- AC = střídavý proud
- Max = maximum
- min = minuty

Další informace o technických údajích naleznete v kapitole 9  
Technické údaje, strana 22.

2.4.2 Ostatní štítky

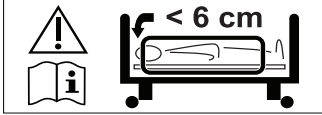
|                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                               |
| Před použitím tohoto výrobku si přečtěte uživatelskou příručku a dodržujte všechny pokyny týkající se bezpečnosti a používání. |

|                                                                                   |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                                      |
|  | Definice min. hmotnost, min. výška a min. BMI dospělého uživatele.<br>Viz 1.3 Účel použití, strana 3 |
|  | Správné rozměry matrací najdete v uživatelské dokumentaci.<br>Viz 9 Technické údaje, strana 22       |

|                                                                                     |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <br>= XXX |
|   | Celková hmotnost výrobku s maximálním bezpečným provozním zatížením                        |
|  | Teplotní limit                                                                             |
|  | Omezení vlhkosti                                                                           |
|  | Omezení atmosférického tlaku                                                               |
|  | Přepravní a skladovací podmínky                                                            |
|  | Provozní podmínky                                                                          |

|                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    |
| Označuje umístění připojení pro prostředky vyrovnávání potenciálu.<br>(není k dispozici u všech verzí tohoto výrobku) |

Štítek na postranicích 3/4 délky

|                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                 |
| Uvádí maximální bezpečný prostor mezi postranicí a hlavovou částí lůžka.<br>Viz montážní pokyny v této příručce nebo pokyny dodané s postranicemi. |

## 3 Nastavení

### 3.1 Obecné bezpečnostní informace



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí úrazu nebo poškození

Poškozené součásti mohou ovlivnit bezpečnost výrobku.

- Před použitím výrobku zkontrolujte všechny součásti, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- V případě poškození výrobek nepoužívejte a obraťte se na svého dodavatele výrobků Invacare, který vám poskytne další pokyny.



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí úrazu nebo poškození majetku

Montáž lůžka a příslušenství a/nebo volitelných součástí smí provádět pouze kvalifikovaný technik nebo osoba, která byla řádně proškolená.

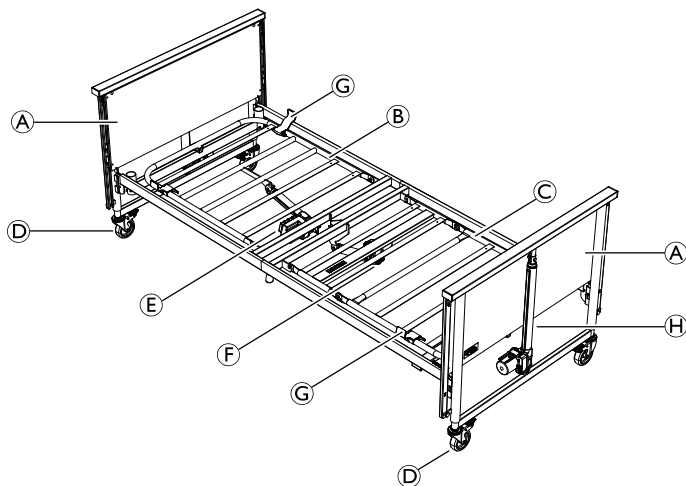
- Postupujte pozorně dle pokynů. Máte-li jakékoli dotazy týkající se montáže, obraťte se na svého dodavatele výrobků Invacare.
- Elektrické zařízení lůžka není dovoleno rozebírat ani kombinovat s jiným elektrickým zařízením.
- Po dokončení montáže vždy zkontrolujte, že jsou všechny montážní prvky správně utaženy a že všechny součásti správně fungují.



#### OZNÁMENÍ!

- Aby nedošlo ke vzniku kondenzace, lůžko nepoužívejte, dokud nedosáhne provozní teploty. Viz 9 *Technické údaje, strana 22*.

### 3.2 Hlavní součásti lůžka



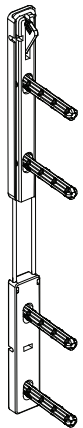
- (A) Čela lůžka, 2 ks
  - (B) Rošt matrace, zadová část
  - (C) Rošt matrace, stehenní/nožní část
  - (D) Kolečko, 4 ks
  - (E) Motor a řídicí skříň, část opěradla zad roštu matrace
  - (F) Motor, stehenní část roštu matrace
  - (G) Fixátory matrace, 4 ks
  - (H) Motor seřizovače výšky
- Ruční ovladač (není na obrázku)



Postranice nejsou dodávány v rámci hlavní konfigurace. Více informací o postranicích a dalších doplňcích vám poskytne zástupce společnosti Invacare.

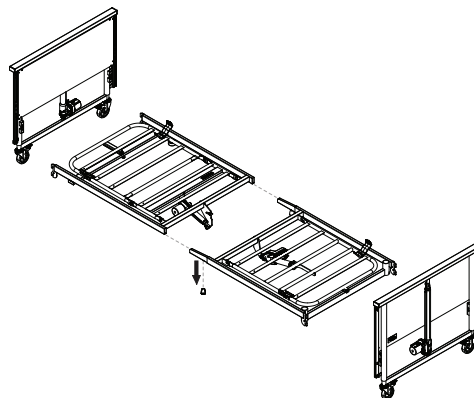
#### 3.2.1 Další položky

Součástí dodávky jsou také následující položky:

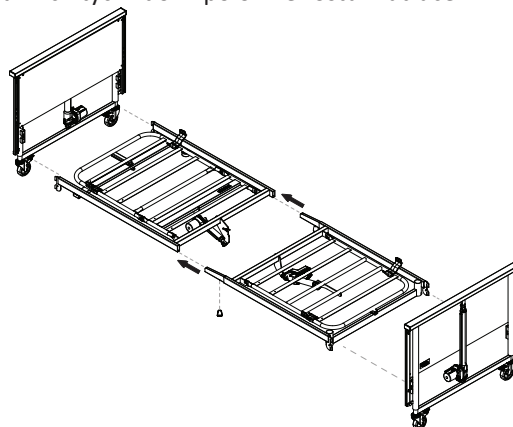
| Díl                     |                                                                                     | Množství |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Návod k použití         |  | 1        |
| Posuvníky na postranice |  | 4        |

### 3.3 Montáž lůžka

1. Uvolněte křídlové šrouby na obou stranách.

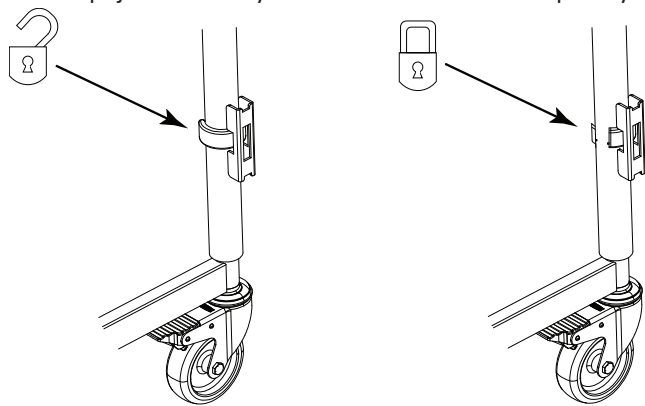


2. Zatlačte vložky na horní polovině roštu matrace do postranních tyčí v dolní polovině roštu matrace.



3. Utáhněte dvěma křídlovými šrouby.
4. Zajistěte, aby byly čtyři fixátory matrace umístěny v poloze směrem vzhůru.

5. Otočte pojistné kroužky na čele lůžka do otevřené polohy.



6. Zajistěte držáky roštu matrace k čelu lůžka a pevně je zatlačte na místo.  
7. Otočte pojistné kroužky do zamknuté polohy.

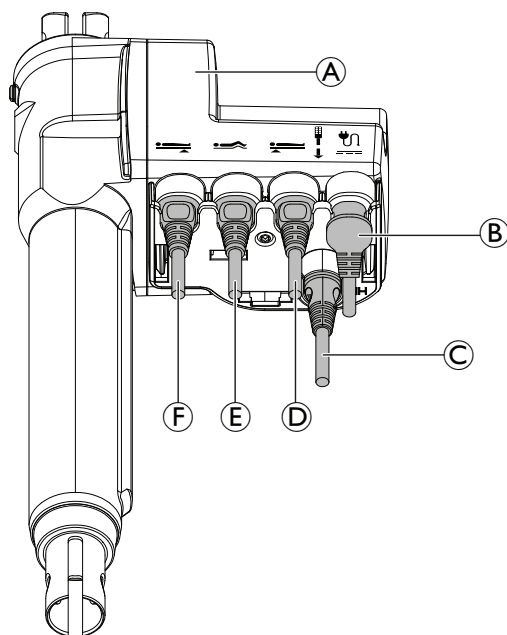


#### UPOZORNĚNÍ!

Pojistné kroužky zabraňují tomu, aby se rošt matrace nemohl neúmyslně zvednout z čel lůžka.  
— Ujistěte se, že jsou všechny pojistné kroužky zajištěny.

### 3.4 Řídicí skříň

Řídicí skříň je integrována v motoru opěradla zad.



Ovládací zařízení s integrovanou řídicí skříní (A) je opatřeno štítkem se symboly označujícími místa pro připojení zástrček motorů:

- Zdroj napájení (B)
- Ruční ovladač (C)
- Motor hlavového čela lůžka (D).
- Motor stehenní části (E)
- Motor nožního čela lůžka (F)

### 3.5 Elektroinstalace

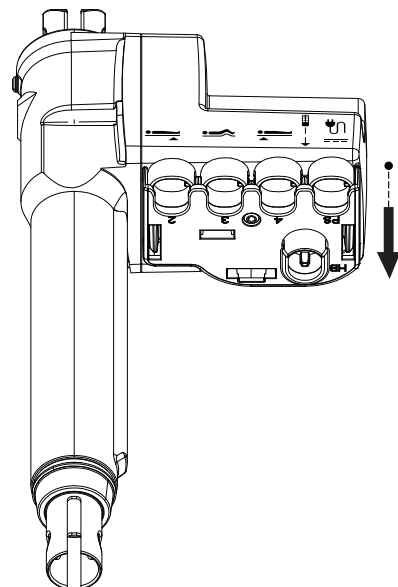


#### OZNÁMENÍ!

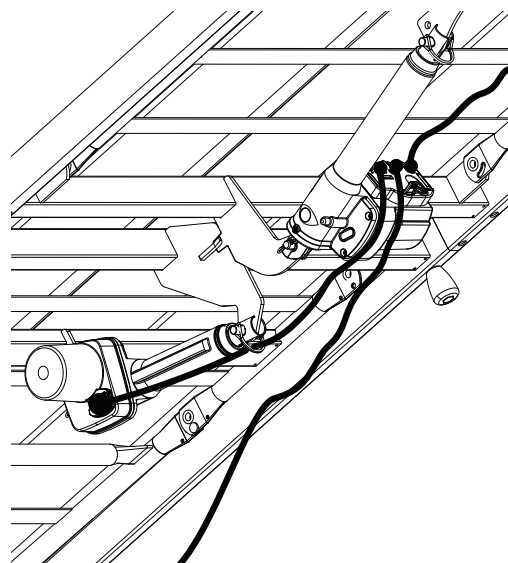
- Kabely musí být nainstalovány tak, aby vedly mimo podlahu a neblokovaly kolečka.

Abyste zabránili poškození kabelů při aktivaci motorů, dodržujte následující pokyny.

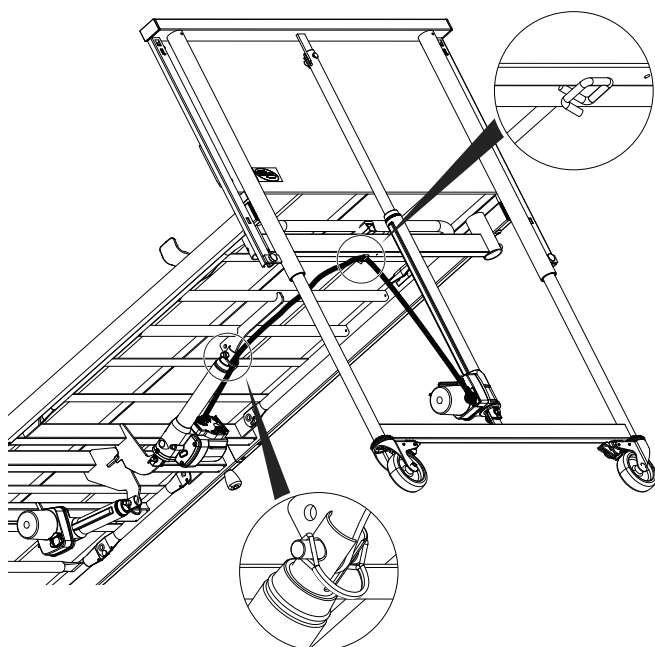
1. Odjistěte vačkový zámek řídicí skříně posunutím dolů.



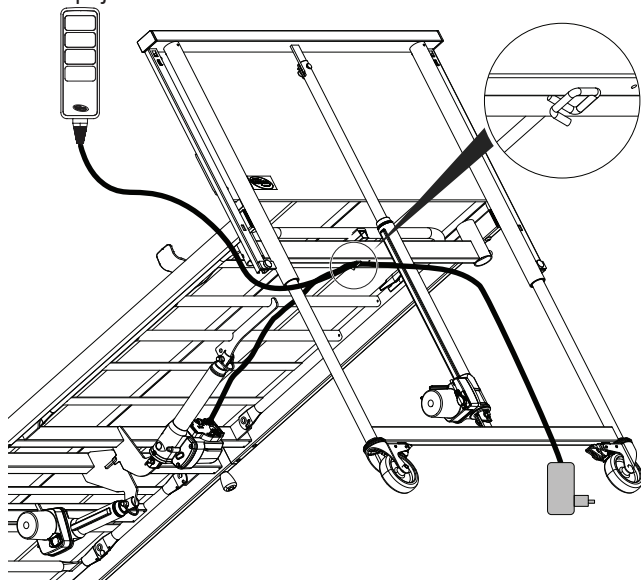
2. Ručně zvedněte opěradlo a připojte volné kabely motoru stehenní části a motoru seřizovače výšky k řídicí skříně.



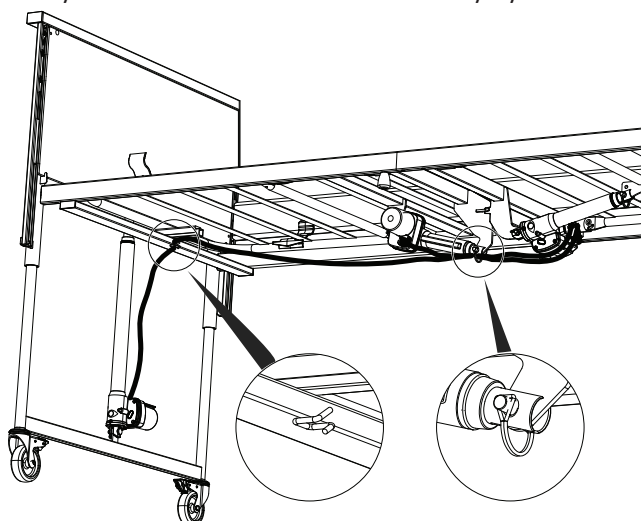
3. Připojte kabel ručního ovladače k řídicí skříně.
4. Připojte kabel zdroje napájení k řídicí skříně.
5. Zajistěte vačkový zámek řídicí skříně posunutím nahoru.
6. Zapojte zdroj napájení do elektrické zásuvky.
7. Zvedněte lůžko do nejvyšší polohy.
8. Trubkovým kolíkem na motoru provlékněte kabel motoru seřizovače výšky.
9. Konec svinuté části kabelu motoru seřizovače výšky zavěste na háček na hlavovém čele lůžka.



10. Provlékněte kabely ručního ovladače a také zdroje napájení skrz háček na hlavovém čele lůžka.



11. Konec svinuté části kabelu motoru seřizovače výšky zavěste na háček na nožním čele lůžka.  
12. Trubkovými kolíky na motoru stehenní části provlékněte kabely motoru stehenní části a seřizovače výšky.



13. Zkontrolujte, že jsou trubkové kolíky zajištěné.

14. Před zahájením používání lůžka zkontrolujte, zda se všechny součásti bez problému pohybují a kabely motorů nevisí k zemi nebo nejsou sevřeny částmi lůžka.

### 3.6 Montáž postranic



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí úrazu

Při montáži či demontáži postranice a manipulaci s ní hrozí nebezpečí sevření nebo zachycení.

- Dávejte pozor na prsty.
- Postupujte pozorně dle pokynů.
- Po dokončení montáže vždy zkontrolujte, že jsou všechny montážní prvky správně utaženy a že postranice fungují správně.

#### Odnímatelné postranice 3/4 délky



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí zachycení

Hrozí nebezpečí zachycení nebo udušení pacienta mezi roštem matrace, postranicí a čelem lůžka.

- Při použití odnímatelných postranic se vždy ujistěte, že vzdálenost mezi čelem lůžka a horním okrajem madla postranice je menší než 6 cm v hlavové části a více než 32 cm v nožní části lůžka.

#### 3.6.1 Montáž postranic Aria a Slim



#### VAROVÁNÍ!

##### Riziko zachycení/udušení

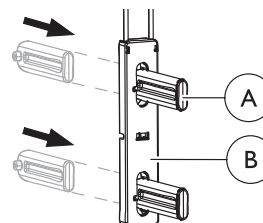
Pokud není bočnice správně namontována nebo je poškozená, může se uživatel lůžka zachytit nebo z lůžka spadnout.

- Ujistěte se, že všechny kluznice jsou správně vloženy do koncových vodicích lišt.
- Ujistěte se, že jsou zajišťovací šrouby správně nainstalovány ve spodní části vodicích lišt.

Postup montáže dřevěné postranice Slim a ocelové postranice Aria je totožný.

#### Montáž posuvného systému – Aria

1.

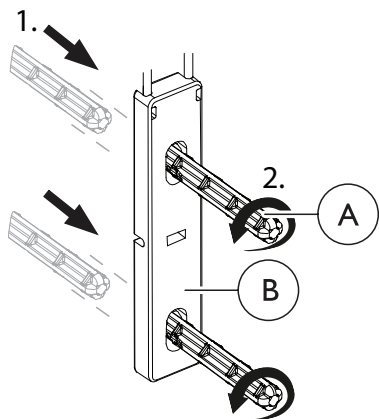


Prostrčte západku A zezadu skrz posuvník B a ujistěte se, že se se slyšitelným cvaknutím zajistí.

2. Provedte to stejné se všemi čtyřmi západkami v každém posuvníku.

## Montáž posuvného systému – Slim

1.

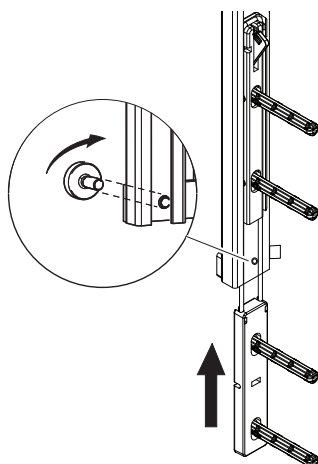


Prostrčte západku ① zezadu skrz posuvník ②.

2. Otočte ji proti směru hodinových ručiček a ujistěte se, že se se slyšitelným cvaknutím zajistí.
3. Provedte to stejné se všemi čtyřmi západkami v každém posuvníku.

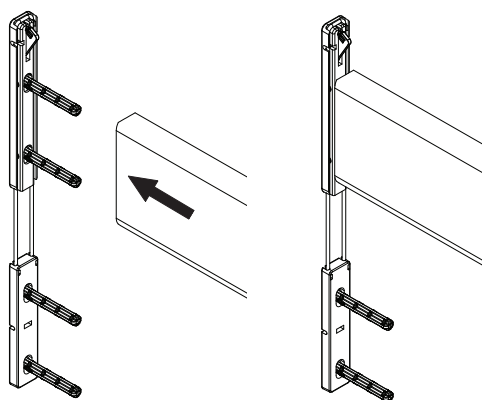
### Přípevnění posuvného systému a montáž postranice

1. Zvedněte lůžko do 1/3 plné výšky.
- 2.



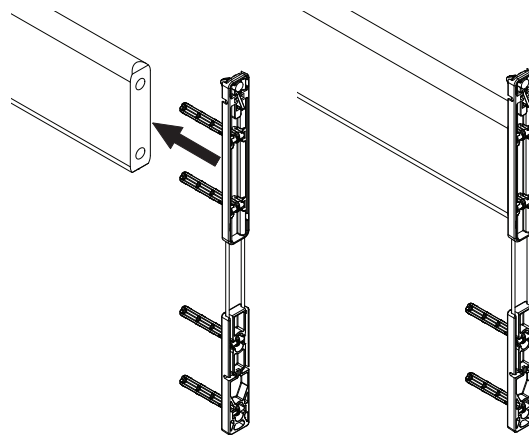
Uvolněte šroub ve spodní části vodicích lišt na jednom z konců lůžka a tlačte posuvník do poloviny vodicí lišty, dokud se se slyšitelným cvaknutím nezajistí.

3.



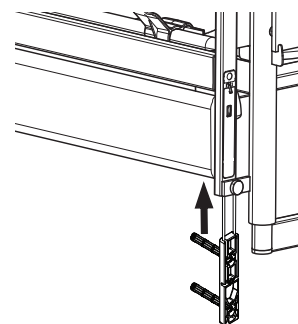
Nasuňte horní postranici na dvě horní západky.

4.



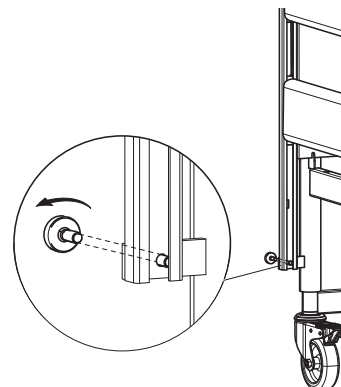
Na opačném konci tyče postranice zatlačte na dvě horní západky až na konec tyče.

5.



Zatlačte násadu do vodicí lišty tak, aby se zajistila se slyšitelným cvaknutím (správné zajištění v dolní poloze).

6. Upevněte dolní tyč postranice na obou koncích jako v kroku 4.
7. Tlačte oba konce tyče postranice zcela nahoru, dokud se horní tyč nezajistí v horní poloze.
- 8.



Znovu utáhněte šroub pod dolní tyčí postranice v obou rozích čel lůžka.

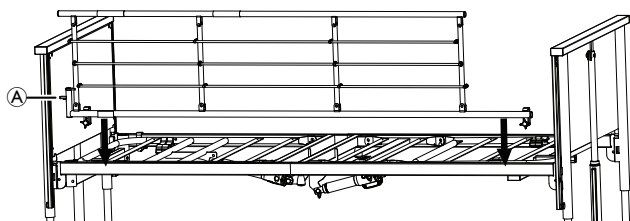


Než lůžko uvedete do provozu, ujistěte se, že je postranice správně zajištěna šroubem a že se tyče plynule pohybují.

### 3.6.2 Postranice Scala 2

#### Montáž postranice

1.

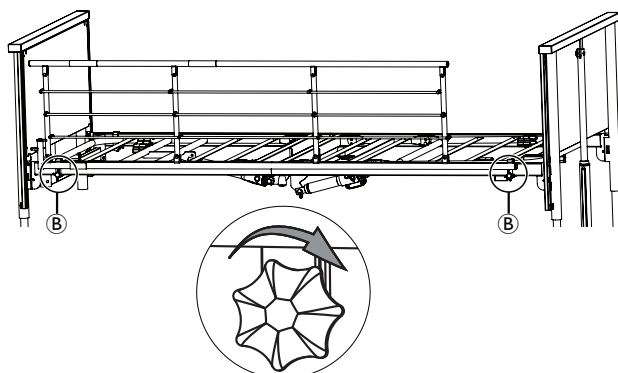


Umístěte postranici nad horní rám s uvolňovacím systémem **A** v hlavové části lůžka.



Vidlice na postranici musí být namontovány podle pokynů na postranici.

2.



Utažením palcových šroubů **B** postranici upevněte k hornímu rámu. Ujistěte se, že je stabilní a upevněná.

#### Demontáž postranice

1. Povolte dva palcové šrouby **B** a postranici sejměte.

### 3.7 Demontáž lůžka

1. Demontujte postranice a hrazdu.
2. Stáhněte lůžko do nejnižší polohy a posuňte všechny části roštu matrace do horizontální polohy.
3. Odpojte lůžko od elektrické sítě.
4. Otevřete vačkový zámek řídicí skříňě a odpojte všechny kabely.
5. Oddělte rošt matrace od čel lůžka.
6. Oddělte hlavovou a nožní část roštu matrace.

## 4 Ovládání lůžka

### 4.1 Obecné bezpečnostní informace



#### VAROVÁNÍ!

##### Riziko osobního úrazu nebo poškození majetku.

- Lůžko je třeba umístit tak, aby jeho výškovému nastavení nebránily žádné předměty, jako jsou například zvedáky či nábytek.
- Dejte pozor, aby nedošlo k sevření jakýchkoli částí těla mezi pevnými (například postranicemi, čely apod.) a pohyblivými částmi.
- Ruční ovladač nesmějí používat děti.



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí úrazu

Je-li lůžko používáno dezorientovanými nebo neklidnými uživateli či uživateli trpícími křečmi:

- pokud je lůžko vybaveno zamykatelným ručním ovladačem, uzamkněte funkce ručního ovladače,
- nebo zajistěte, aby byl ruční ovladač mimo dosah uživatele.

#### 4.1.1 Fixátory matrace



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí úrazu

Bez správně nainstalovaných fixátorů matrace může matrace vyklouznout do strany a způsobit pád uživatele z lůžka.

- Nikdy nepoužívejte lůžko bez fixátorů matrace.
- Vždy se ujistěte, že jsou fixátory matrace správně nainstalovány a směřují nahoru.
- Používejte pouze originální fixátory matrace.

### 4.2 Ruční ovladač

Ruční ovladač je opatřen čtyřmi tlačítky ovládajícími elektrické funkce lůžka. Ruční ovladač může být vybaven také funkcí uzamykání.

#### Zádová část



1. Nahoru: Stiskněte levou stranu tlačítka (▲).
2. Dolů: Stiskněte pravou stranu tlačítka (▼).

#### Nastavení výšky



1. Nahoru: Stiskněte levou stranu tlačítka (▲).
2. Dolů: Stiskněte pravou stranu tlačítka (▼).

#### Stehenní část



1. Nahoru: Stiskněte levou stranu tlačítka (▲).
2. Dolů: Stiskněte pravou stranu tlačítka (▼).

### Funkce ochrany před náklonem

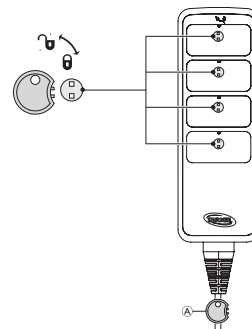
Lůžko je vybaveno pouze funkcí ochrany před náklonem, náklon s nožní částí nahoře není možný:



1. Hlavová část nahoru: Stiskněte levou stranu tlačítka (▲).
2. Vodorovná poloha: Spusťte lůžko úplně dolů (▼). Vodorovné polohy můžete dosáhnout také podržením tlačítka nastavení výšky, dokud se lůžko nevysune úplně nahoru.

#### 4.2.1 Funkce uzamykání

Funkce uzamykání brání před použitím určitých funkcí. Je možné uzamknout všechna tlačítka ručního ovladače a můžete je uzamykat také jednotlivě.



1. Vložte klíč (A) do klíčové dírky, která se nachází těsně nad požadovanou funkcí.
2. Uzamknutí je možné provést otočením klíče ve směru hodinových ručiček.
3. Odemknutí provedete otočením klíče proti směru hodinových ručiček.

### 4.3 Kolečka a brzdy



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí zachycení/sevření

Všechny brzdy jsou ovládány nožně.

- Neuvolňujte brzdy rukou.



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí úrazu

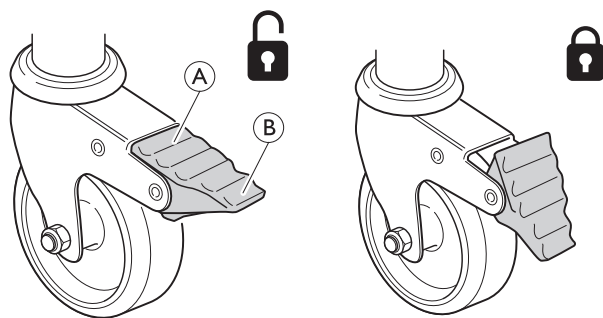
Pokud nejsou brzdy zajištěny, uživatel může při uléhání na lůžko nebo vstávání z něj upadnout.

- Dříve, než uživatel na lůžko ulehne nebo z něj vstane, nebo když mu věnujete péči, brzdy zajistěte.



Na různých typech absorbujících podlahových krytin, včetně neošetřených či špatně ošetřených podlah, mohou kolečka zanechávat stopy. Abyste vzniku stop předešli, společnost *Invacare®* doporučuje mezi kolečka a podlahu vložit vhodnou ochranu.

### 4.3.1 Brzda kolečka



**Zablokování brzdy** – zatlačte na vnější okraj brzdového pedálu **B**.

**Odblokování brzdy** – zatlačte na vnitřní okraj brzdového pedálu **A**.

## 4.4 Obsluha postranic



### VAROVÁNÍ!

#### Riziko zachycení nebo udušení

Hrozí nebezpečí zachycení nebo udušení pacienta mezi roštem matrace, postranicí a čelem lůžka.

- Vždy zajistěte správné upevnění a dotažení postranic.



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí pádu

Pokud bylo rozhodnuto, že uživatel potřebuje postranice:

- Nikdy nenechávejte uživatele na lůžku bez dozoru, je-li postranice spuštěná dolů.
- Není-li uživatel pod dohledem, ujistěte se, že je postranice ve své nejvyšší poloze a je správně zajištěná.



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí úrazu

Pokud není postranice správně zajištěna, může spadnout.

- Zatáhněte/zatlačte horní tyč postranice, abyste se ujistili, že je aretační systém správně zajištěn.



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí úrazu

Při manipulaci s postranicí hrozí nebezpečí sevření nebo zachycení.

- Dávejte pozor na prsty a části těla pacienta.
- Při manipulaci s postranicí nikdy nepoužívejte sílu ani postranici nenechávejte volně spadnout.

### 4.4.1 Postranice Aria a Slim

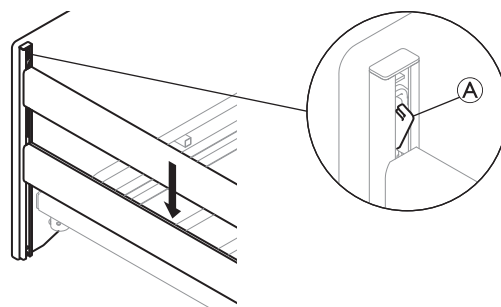
#### Obsluha postranice

##### Zvednutí postranice

1. Uchopte horní trubku a zvedněte postranici, dokud neuslyšíte cvaknutí značící její zajištění v horní poloze.

#### Spuštění postranice

1.



Stiskněte západku posuvného systému **A** na jednom konci lůžka a spusťte postranici do nejnižší polohy.

2. Zopakujte stejný postup i na druhé straně lůžka.

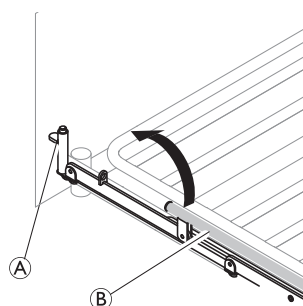
### 4.4.2 Obsluha postranice Scala 2



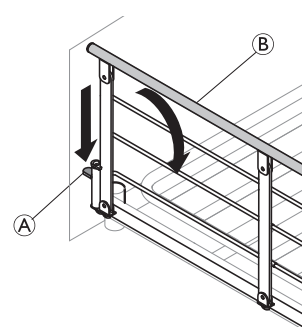
#### OZNÁMENÍ!

- Při manipulaci s postranicí pokládejte ruce pouze do oblastí označených k uchopení.

1.



2.



1. **Nahoru:** Zvedněte a zatáhněte za horní tyč **B** postranice směrem ke konci se zajišťovacím mechanismem (uvolňovací tlačítko) **A**. Ujistěte se, že je zajištěna na místě.
2. **Dolů:** Stiskněte uvolňovací tlačítko **A** a horní tyč postranice **B** zatlačte pryč od zajišťovacího mechanismu.

## 4.5 Hrazda



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí úrazu

Při použití madla, když je hrazda otočena směrem od lůžka, se může lůžko převrátit.

- Hrazda musí být vždy nastavena tak, aby madlo viselo nad oblastí postele.
- Nepřekračujte maximální zátěž hrazdy – 80 kg.

### 4.5.1 Umístěte hrazdu

Hrazdu lze umístit na levou nebo pravou stranu hlavové části lůžka.

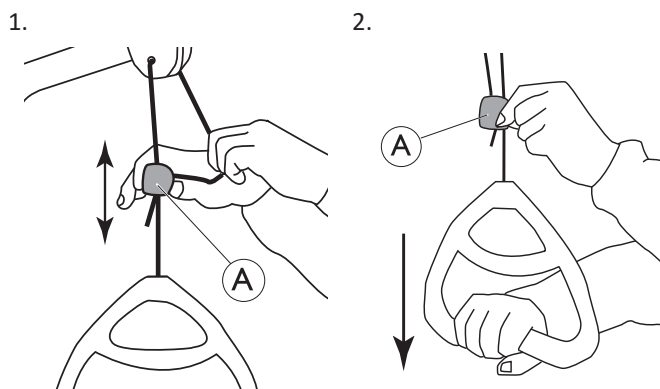
1. Vsune hrazdu do hrazdové trubice a upevněte ji palcovým šroubem.



Palcový šroub není nutné utahovat, pokud potřebujete, aby se hrazda otáčela směrem ke straně lůžka.

### 4.5.2 Přizpůsobení výšky madla

Výšku madla je třeba vždy nastavit podle potřeb uživatele.



1. Držte šňůru a přitom posunujte plastový pojistný mechanismus A nahoru nebo dolů, dokud nedosáhnete požadované výšky madla.
2. Uzamkněte madlo zatlačením na šňůru v pojistném mechanismu A a zatahněte za madlo směrem dolů.



#### OZNÁMENÍ!

Po přizpůsobení výšky madla:

- Zkontrolujte, zda jsou obě šňůry nad pojistným mechanismem rovnoběžné a nepřesahují ven.
- Zkontrolujte správné zajištění šňůry silným zatažením za madlo.

## 4.6 Nouzové polohy

V případě lékařské nouze může být potřeba uvést všechny nebo některé části roštu matrace do vodorovné polohy – např. část pod zády pro kardiopulmonální resuscitaci (CPR).

Chcete-li uvést část roštu do vodorovné polohy,

- použijte odpovídající funkci na ručním ovladači NEBO
- v případě výpadku proudu či naléhavé potřeby jednat použijte ruční nouzové uvolnění a spusťte část roštu matrace dolů.

Přečtěte si informace v části 4.6.1 *Nouzové uvolnění části roštu matrace*, strana 16.

### 4.6.1 Nouzové uvolnění části roštu matrace

V případě selhání napájení či motoru může být nezbytné nouzové uvolnění zádové, stehenní nebo nožní části. Nouzové uvolnění nastavení výšky NENÍ možné.



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí úrazu

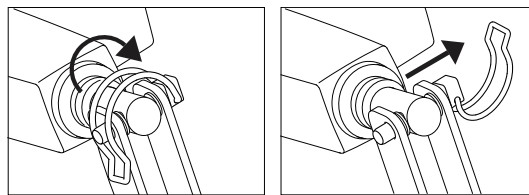
- K nouzovému uvolnění části roštu matrace je zapotřebí nejméně dvou lidí.
- Při uvolnění se část roštu matrace může rychle sklopit. Při sklápění nekládejte ruce pod rošt matrace.



#### OZNÁMENÍ!

- Před nouzovým uvolněním roštu matrace odpojte síťový kabel od zásuvky.

1. Oba lidé uchopí část matrace.
2. Jeden vyhledá odpovídající motor a vytáhne bezpečnostní čep.



3. Oba poté pomalu spouštějí část matrace, dokud není úplně dole.

### 4.6.2 Přeprava a skladování

Lůžko lze přepravovat nebo skladovat ve smontovaném nebo rozebraném stavu.

Podrobné pokyny k rozebrání lůžka najdete v kapitole 3.7 *Demontáž lůžka*, strana 13.

Přeprava nebo skladování lůžka ve smontovaném stavu:

1. Odpojte napájecí kabel od síťové zásuvky.
2. Kabel sviňte a zajistěte, aby se během přepravy nebo skladování nedotýkal podlahy, aby se nepoškodil.

## 5 Volitelné příslušenství

### 5.1 Seznam dostupných doplňků



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Kompatibilita lůžka s volitelnými součástmi

Nesprávná kombinace tohoto produktu s volitelnými součástmi, které nedodává společnost Invacare, může vést ke zranění nebo škodě.

- Před zkombinováním lůžka Invacare s produkty jiných výrobců musí odborník posoudit rizika.
- Máte-li pochybnosti ohledně použití lůžka Invacare s produkty jiných výrobců, obraťte se na dodavatele Invacare, který vám poskytne další informace.



#### OZNÁMENÍ!

- Používejte pouze originální doplňky a náhradní díly. Seznamy volitelného příslušenství a náhradních dílů a další uživatelské příručky si můžete objednat od společnosti Invacare.



Vzhledem k regionálním odlišnostem si vyhledejte podrobné informace o dostupných doplňcích na místních webových stránkách či v místním katalogu společnosti Invacare nebo se obraťte na dodavatele výrobků Invacare.

#### • Postranice

- Scala Basic 2  
Skládací ocelová postranice 3/4 délky (168 cm x 40 cm) namontovaná na boční trubce. Uvolňovací tlačítko v hlavové části
- Scala Basic Plus 2  
Skládací ocelová postranice 3/4 délky (168 cm x 40 cm) namontovaná na boční trubce. Uvolňovací tlačítko v hlavové části
- Scala Medium 2  
Skládací ocelová postranice 3/4 délky (165 cm x 46 cm) namontovaná na boční trubce. Uvolňovací tlačítko v hlavové části
- Scala Decubi 2  
Skládací ocelová postranice 3/4 délky (168 cm x 54 cm) namontovaná na boční trubce. Uvolňovací tlačítko v hlavové části
- Slim  
Skládací dřevěná postranice plné délky (205 cm x 40 cm) namontovaná na vodících lištách v čele lůžka. Uvolňovací tlačítka v obou čelech
- Aria  
Skládací ocelová postranice plné délky (206 cm x 40 cm) namontovaná na vodících lištách v čele lůžka. Uvolňovací tlačítka v obou čelech
- Verso HC  
Skládací ocelová postranice 3/4 délky (150 cm x 40 cm) namontovaná na boční trubce. Uvolňovací tlačítko v části pro nohy.

- Hrazda
- Pevná opěrná madla – 40 cm x 30 cm nebo 40 cm x 50 cm
- Vnější panel čela lůžka

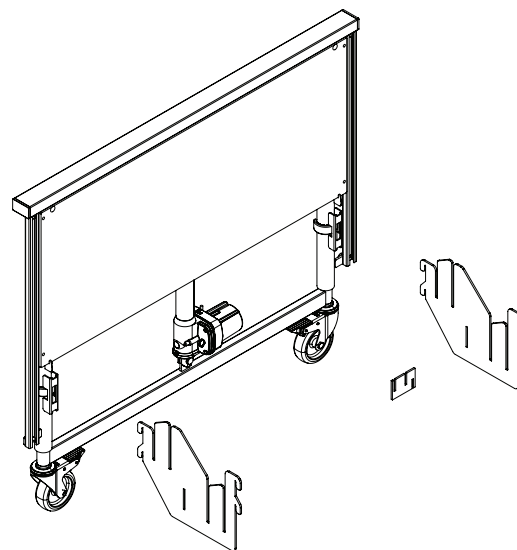
### 5.2 Převážní držáky

K převozu a uchování lůžka použijte přepravní držáky:

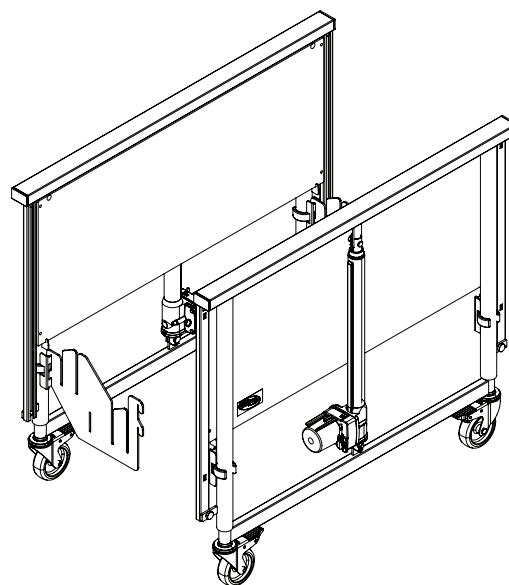


Před zahájením montáže nebo demontáže se ujistěte, že jsou všechna kolečka zabrzděna.

1.



2.

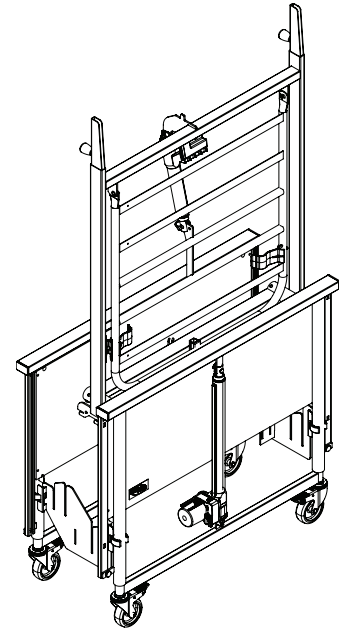


#### UPOZORNĚNÍ!

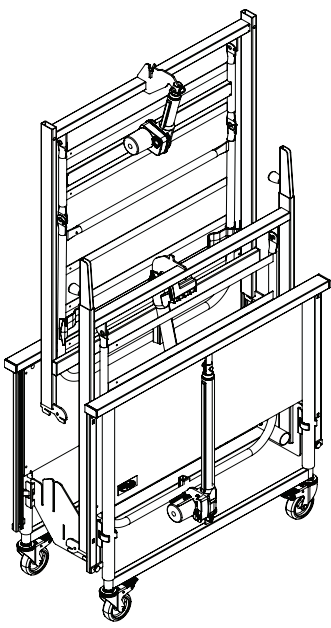
Pojistné kroužky zabraňují tomu, aby se rošt matrace nemohl neúmyslně zvednout z čela lůžka.

- Ujistěte se, že jsou všechny pojistné kroužky zajištěny.

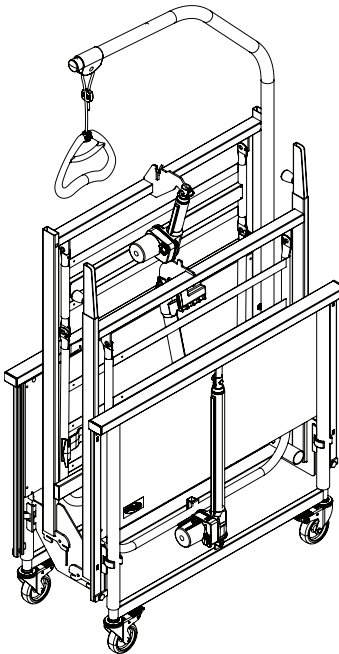
3.



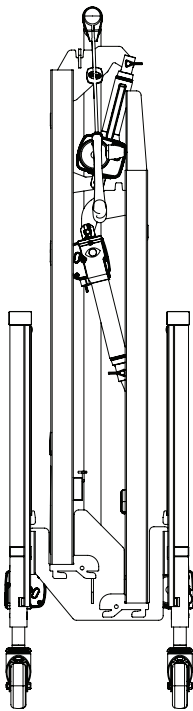
4.



5.



6.



## 6 Údržba

### 6.1 Všeobecné informace k údržbě



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí úrazu nebo poškození

- Neprovádějte postupy údržby ani servisu, jestliže je výrobek používán.

Chcete-li zajistit, aby byl výrobek stále provozuschopný, provádějte postupy údržby popsané v této příručce.

### 6.2 Každodenní kontroly



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí úrazu nebo poškození

Poškozené nebo opotřebované součásti mohou ovlivnit bezpečnost výrobku.

- Výrobek zkontrolujte před každým použitím.
- Pokud zjistíte poškození nebo si nejste jisti bezpečností některé ze součástí výrobku, výrobek nepoužívejte. Neprodleně kontaktujte dodavatele výrobků Invacare a zajistěte, aby výrobek nikdo nepoužíval, dokud nebude opraven.

#### 6.2.1 Kontrolní seznam pro každodenní kontroly

- ☐ Lůžko prohlédněte. Prohlédněte všechny součásti, zda nejsou poškozené nebo opotřebované.
- ☐ Zkontrolujte všechny montážní prvky, body upevnění, namáhané součásti a všechny otočné prvky, zda nejsou opotřebované, popraskané, roztřepené, deformované či jinak poškozené.
- ☐ Zkontrolujte hladký chod ručního ovladače a všech ovládacích zařízení.

### 6.3 Všeobecné informace týkající se servisu



#### OZNÁMENÍ!

- Rošt matrace musí být při servisní kontrole podložen, aby nedošlo k neúmyslnému spuštění.
- Servis a údržbu lůžka smí provádět pouze personál, který byl odpovídajícím způsobem poučen nebo vyškolen.
- Po repasi lůžka nebo v případě změny funkcí lůžka je třeba provést servis v souladu s kontrolním seznamem.

V zemích, kde má společnost Invacare vlastní prodejní společnost, je možné uzavřít servisní smlouvu. V některých zemích nabízí společnost Invacare kurzy pro servis a údržbu lůžka. Společnost Invacare vám může poskytnout seznamy náhradních dílů a doplňkové uživatelské příručky.

#### Před použitím

- Ujistěte se, že všechny mechanické i elektrické součásti fungují správně a jsou v bezpečném stavu.

#### Po třech měsících

- Ujistěte se, že všechny mechanické a elektrické součásti fungují, a utáhněte uzávěry, šrouby, matice atd.

#### Každý rok

- Doporučujeme provést test bezpečnosti zahrnující kontrolu výkonu a mechanického stavu akčních členů.

#### Každý druhý rok

- Důrazně doporučujeme provést servis v souladu s níže uvedeným kontrolním seznamem po dvou letech běžného používání a poté vždy každý druhý rok.



Vadná ovládací zařízení, ruční ovladač a řídicí jednotku je třeba vyměnit za novou část.

#### 6.3.1 Kontrolní seznam údržby

##### Kontrolní místa

- ☐ Vizuální prohlídka všech částí lůžka (kontrola deformací) Pojistné kroužky, závlačky a plastový upevňovací kroužek –
- ☐ zajištění a stav
- ☐ Šrouby – utažení
- ☐ Sváry – neporušené (opotrebení a praskliny)
- ☐ Kolečka (volné otáčení)
- ☐ Upevnění koleček – utažení
- ☐ Brzdy koleček – správná funkce
- Všechny motory – správná funkce (pravidelná rychlost
- ☐ a nízká hlučnost)
- ☐ Kabely – správné zapojení a stav
- ☐ Elektrické konektory – stav
- ☐ Zajištění a vedení bočnic – správné zajištění a hladký chod Příslušenství a/nebo volitelné součásti – správné sestavení
- ☐ a funkce.
- ☐ Poškozený nátěr – opravy
- ☐ Únik maziv – kontrola stavu



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí úrazu nebo poškození majetku

Úniky maziv mohou vést k náhodným pádům nebo požáru.

- Pokud zjistíte úniky maziv nebo jiné nečistoty, obraťte se na poskytovatele servisních služeb.

### 6.4 Kontrola po přemístění – příprava na nového uživatele



#### OZNÁMENÍ!

Pokud bylo lůžko přemístěno, musí být před použitím novým uživatelem důkladně zkontrolováno.

- Kontrolu musí provést vyškolený odborník.
- Pravidelná údržba je popsána v plánu údržby.

### 6.5 Čištění a dezinfekce

#### 6.5.1 Obecné bezpečnostní informace



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí kontaminace

- Proveďte bezpečnostní opatření a používejte vhodné ochranné pomůcky.

**UPOZORNĚNÍ!****Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a poškození produktu**

- V případě potřeby vypněte zařízení a odpojte je ze sítě.
- Při čištění elektronických součástí berte v potaz jejich třídu ochrany týkající se vniknutí vody.
- Zajistěte, aby voda nestříkala na zástrčku nebo elektrickou zásuvku.
- Nedotýkejte se elektrické zásuvky mokřím rukama.

**OZNÁMENÍ!**

Nevhodné tekutiny nebo postupy mohou výrobek poškodit.

- Všechny používané čisticí a dezinfekční prostředky spolu musejí být kompatibilní a musejí chránit materiály, které čistí.
- Nikdy nepoužívejte žíraviny (kyseliny, zásady atd.) ani abrazivní čisticí prostředky. Doporučujeme používat běžné domácí čisticí prostředky, jako je tekutý prostředek na mytí nádobí, pokud není v pokynech k čištění uvedeno jinak.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla (celulókové ředidlo, aceton atd.), která mění strukturu plastů nebo rozpouští připevněné štítky.
- Před opětovným použitím výrobku vždy pečlivě zkontrolujte, zda je zcela suchý.



Při čištění a dezinfekci v klinickém prostředí nebo v prostředí dlouhodobé péče postupujte podle vašich interních postupů.

**6.5.2 Intervaly čištění****OZNÁMENÍ!**

Pravidelné čištění a dezinfekce přispívá k hladkému provozu, zvyšuje životnost a zabraňuje kontaminaci. Výrobek čistěte a dezinfikujte:

- pravidelně při užívání,
- před a po jakémkoliv servisní proceduře,
- pokud se dostal do kontaktu s jakoukoliv tělní tekutinou,
- před užíváním novým uživatelem.

**6.5.3 Ruční čištění**

**Všechny součásti** (kromě odnímatelných textilií)

- Čisticí prostředek: Doporučujeme používat slabý roztok jemného čisticího prostředku s neutrálním nebo téměř neutrálním pH (5-9).



Lze používat komerčně dostupné spotřební výrobky, jako je tekutý prostředek na mytí nádobí nebo univerzální čisticí prostředky. Přečtěte si pokyny na štítku vašeho čisticího prostředku a používejte jej v uvedené koncentraci.

- Max. teplota vody: 40 °C

1. Důkladně otřete povrchy měkkým hadříkem mírně navlhčeným v roztoku čisticího prostředku, dokud nebudou odstraněny veškeré viditelné nečistoty.

2. Odstraňte všechny zbytky roztoku čisticího prostředku čistým vlhkým hadříkem.
3. Otřete dosucha čistým měkkým hadříkem.

**Odnímatelné textilie** (včetně čalounění a matrací)

- Víz štítky připevněné k jednotlivým výrobkům.

**6.5.4 Pokyny k dezinfekci**

**V domácí péči**

- Dezinfekční prostředek: Doporučujeme použít povrchový dezinfekční prostředek na bázi alkoholu (se 70–90 % alkoholu).



Přečtěte si pokyny na štítku dezinfekčního prostředku. Poskytuje informace o spektru aktivity (bakterie, houby a/nebo viry), kompatibilitě materiálů a správné době expozice.

1. Před dezinfekcí zajistěte očištění povrchů.
2. Navlhčete měkký hadřík a otřením dezinfikujte všechny přístupné povrchy a udržujte je navlhčené po dobu expozice, která je uvedena na štítku dezinfekčního prostředku.
3. Nechejte výrobek volně uschnout.

**V ústavní péči**

Postupujte podle svých interních dezinfekčních postupů a používejte pouze dezinfekční prostředky a postupy v nich uvedené.

**6.6 Mazání**

Po provedení servisu a čištění nebo v jakémkoli případě, kdy je nutné snížit tření, doporučujeme lůžko podle následujícího návodu promazat.

| Součást lůžka                           | Způsob mazání     |
|-----------------------------------------|-------------------|
| Otočné části roštu matrace              | Olej (lékárenský) |
| Upevňovací body motorů na roštu matrace | Olej (lékárenský) |
| Ložiska motoru a táhla                  | Olej (lékárenský) |



Posuvný systém dřevěných postranic nesmí být promazáván olejem, jinak se dřevěné tyče postranic budou pohybovat velmi těžkopádně.

Ohledně objednávky správného oleje se obraťte na svého dodavatele výrobků Invacare.

## 7 Po použití

### 7.1 Likvidace

Buďte zodpovědní k životnímu prostředí a tento výrobek po skončení životnosti recyklujte.

Výrobek a jeho součásti rozeberte, aby bylo možné jednotlivé materiály oddělit a recyklovat samostatně.

Likvidace a recyklace použitých výrobků a obalů musí odpovídat místním zákonům a předpisům pro nakládání s odpady. Další informace vám poskytne společnost zabývající se zpracováním odpadů.

### 7.2 Repase

Tento výrobek je vhodný k opakovanému použití. Chcete-li výrobek repasovat pro nového uživatele, postupujte následovně:

- Kontrola
- čištění a dezinfekce,

Podrobné informace najdete v části 6 *Údržba, strana 19*.

Zajistěte, aby byla uživatelská příručka předána společně s výrobkem.

Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo poruchu, výrobek znovu nepoužívejte.

## 8 Odstraňování potíží

### 8.1 Řešení problémů s elektrickým systémem

| Problém                                                                                                                                                                                                                                                                       | Možná příčina                                           | Náprava                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Motor nepracuje.                                                                                                                                                                                                                                                              | Zástrčka motoru není zcela zasunuta do řídicí jednotky. | Zasuňte zástrčku motoru správně do řídicí jednotky. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                               | Motor je vadný.                                         | * Vyměňte motor.                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                               | Kabel motoru je poškozený.                              | * Vyměňte kabel.                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                               | Řídicí jednotka je vadná.                               | * Vyměňte řídicí jednotku.                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ruční ovladač je vadný.                                 | * Vyměňte ruční ovladač.                            |
| Řídicí jednotka je v pořádku, s výjimkou jednoho směru na jednom kanálu.                                                                                                                                                                                                      | Řídicí jednotka je vadná.                               | * Vyměňte řídicí jednotku.                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ruční ovladač je vadný.                                 | * Vyměňte ruční ovladač.                            |
| Motor pracuje, ale pístnice se nehýbe.                                                                                                                                                                                                                                        | Motor je poškozený.                                     | * Vyměňte motor.                                    |
| Motor není schopen zvednout plné zatížení.                                                                                                                                                                                                                                    |                                                         |                                                     |
| Motor hlučí, ale pístnice se nehýbe.                                                                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                     |
| Pístnice se pohybuje dovnitř, ale ne ven.                                                                                                                                                                                                                                     |                                                         |                                                     |
| * Servis a údržbu lůžka smí provádět pouze personál, který byl odpovídajícím způsobem poučen nebo vyškolen.                                                                                                                                                                   |                                                         |                                                     |
| <div><b>VAROVÁNÍ!</b><br/><b>Nebezpečí úrazu osob a poškození výrobku.</b><br/>— Před otevřením nebo opravou elektrických částí musí být lůžko odpojeno od hlavního zdroje napájení.</div> |                                                         |                                                     |

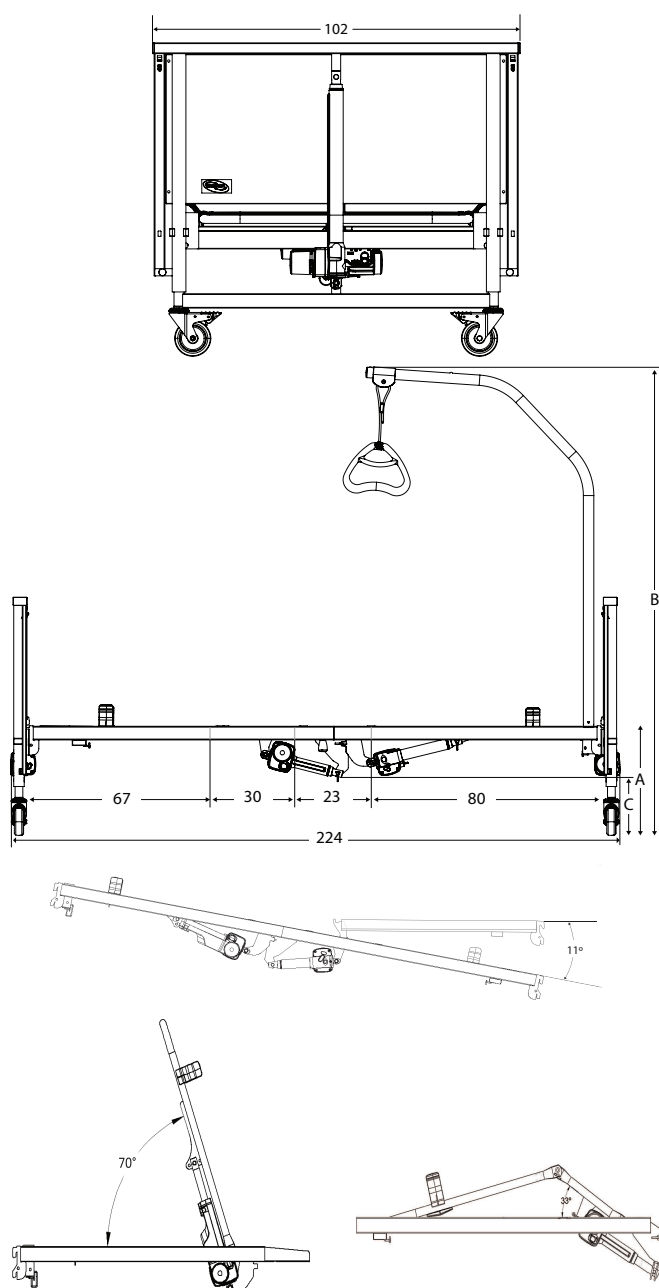
## 9 Technické údaje

### 9.1 Materiály

|                                                                                          |                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Platforma matrace                                                                        | Ocel (pískovaná)                           |
| Čela lůžka                                                                               | Ocel (pískovaná) a MDF                     |
| Postranice                                                                               | Ocel (pískovaná) nebo dřevo                |
| Hrazda                                                                                   | Ocel (pískovaná), PP a POM                 |
| Kryt ovládacích zařízení, ruční ovladač, řídicí skříň, kolečka a další plastové součásti | Materiál podle označení (PA, PP, PE a ABS) |
| Šrouby a matice                                                                          | Ocel (pozinkovaná)                         |

### 9.2 Rozměry lůžka

Všechny údaje jsou v cm. Všechny úhly jsou ve stupních.  
Všechny míry a úhly jsou uvedeny bez tolerance.



|   |            |
|---|------------|
| A | 40–80 cm   |
| B | 166–207 cm |
| C | 22–62 cm   |

### 9.3 Hmotnostní údaje

|                                                                                                                              |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Max. hmotnost pacienta<br>(za předpokladu, že hmotnost matrace a příslušenství a/nebo volitelných součástí nepřekročí 35 kg) | 145 kg  |
| Max. bezpečné provozní zatížení<br>(pacient + příslušenství a/nebo volitelné součásti)                                       | 180 kg  |
| Celková hmotnost*                                                                                                            | 64,0 kg |
| Horní část roštu matrace                                                                                                     | 16,0 kg |
| Dolní část roštu matrace                                                                                                     | 15,0 kg |
| Čelo lůžka (1 kus)                                                                                                           | 14,7 kg |
| Hrazda                                                                                                                       | 4,2 kg  |
| Přepravní držáky                                                                                                             | 2,0 kg  |

\* Kompletní lůžko včetně matracových roštů (horního a dolního), ocelových lamel, hlavního kabelu, fixátorů matrace a ručního ovladače.

### 9.4 Rozměry matrací

Povolené rozměry matrací v závislosti na postranici

| Postranice       | Velikost matrace |            |            |
|------------------|------------------|------------|------------|
|                  | Výška [cm]       | Šířka [cm] | Délka [cm] |
| Slim/Aria        | 10 – 16          | 85,5–90    | 200 – 208  |
| Scala Basic 2    | 10 – 16          | 85,5–90    | 200 – 208  |
| Scala Basic Plus | 10 – 16          | 85,5–90    | 200 – 208  |
| Scala Medium     | 10 – 20          | 85,5–90    | 200 – 208  |
| Scala Decubi 2   | 23 – 29          | 85,5–90    | 200 – 208  |
| Verso HC         | 8 – 16           | 85,5–90    | 200 – 208  |

Min. hustota: 38 kg/m

## 9.5 Elektrické údaje

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Napájecí napětí</b>                            | U <sub>in</sub> = 220–240 V, AC, 50 Hz<br>(AC = střídavý proud)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Max. vstupní proud</b>                         | I <sub>in</sub> max. = 2,0 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Přerušovaný</b><br>(periodická činnost motoru) | I <sub>nt</sub> = 10 %, max. 2 min / 18 min                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Třída izolace</b>                              | Zařízení třídy II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Aplikovaná část typu B</b>                     | Aplikovaná část splňující požadavky pro ochranu před zásahem elektrickým proudem dle normy IEC 60601-1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Hlučnost</b>                                   | 45 až 50 dB (A)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Stupeň krytí</b>                               | Elektrický systém je chráněn stupněm krytí <b>IPX4</b> – ochrana před vodou stříkající na součásti z libovolného směru.<br><br> Motory pro nastavení výšky jsou chráněny stupněm krytí <b>IPX4</b> .<br>Motory platformy matrace, řídicí jednotka a ruční ovladač jsou chráněny stupněm krytí <b>IPX6</b> .<br><b>IPX6</b> – tyto elektrické součásti jsou chráněny proti intenzivně tryskající vodě ze všech úhlů. |

 Lůžko nemá žádný hlavní vypínač. Pokud je třeba lůžko odpojit od elektrického napájení, musí být odpojeno od síťové zásuvky.

## 9.6 Provozní prostředí

|                          | <b>Skladování a přeprava</b> | <b>Provoz</b>   |
|--------------------------|------------------------------|-----------------|
| <b>Teplota</b>           | –10 °C až +50 °C             | +5 °C až +40 °C |
| <b>Relativní vlhkost</b> | 20 % až 80 % bez kondenzace  |                 |
| <b>Atmosférický tlak</b> | 700 hPa až 1 060 hPa         |                 |

 Před použitím výrobku jej nechte ohřát na provozní teplotu:

- Zahřátí z minimální teploty při skladování může trvat až 24 hodin.
- Ochlazení z maximální teploty při skladování může trvat až 24 hodin.

## 10 Elektromagnetická kompatibilita

### 10.1 Všeobecné informace o EMC

Zdravotnická elektrická zařízení je nutné sestavovat a používat v souladu s informacemi o elektromagnetické kompatibilitě uvedenými v tomto návodu.

Tento výrobek byl testován a shledán jako vyhovující z hlediska limitů pro elektromagnetickou kompatibilitu podle normy IEC/EN 60601-1-2 pro zařízení třídy B.

Funkčnost tohoto produktu může být ovlivněna přenosnými a mobilními radiofrekvenčními komunikačními přístroji.

Jiná zařízení mohou být rušena i elektromagnetickými emisemi o nízkých hodnotách povolenými výše uvedenou normou. Chcete-li zjistit, zda emise z tohoto výrobku způsobují rušení, tento výrobek střídavě zapněte a vypněte. Pokud provoz druhého zařízení přestane být rušen, příčinou daného rušení je tento výrobek. V těchto vzácných případech je možné rušení snížit nebo odstranit pomocí následujících opatření:

- Zajistěte větší rozestup mezi zařízeními.

### 10.2 Elektromagnetické emise

#### Pokyny a prohlášení výrobce

Tento produkt je určen pro použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel tohoto produktu by se měl ujistit, že je produkt v takovém prostředí používán.

| Emisní test                                  | Soulad s předpisy | Elektromagnetické prostředí – pokyny                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11          | Skupina I         | Tento produkt využívá radiofrekvenční energii pouze pro své vnitřní funkce. Proto jsou jeho radiofrekvenční emise velmi nízké a pravděpodobně nemají žádný vliv na okolní elektronické vybavení.        |
| RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11          | Třída B           | Tento produkt je vhodný k použití ve všech prostředích, včetně domácího prostředí a prostředí přímo napojeného na veřejnou rozvodnou síť nízkého napětí, která zásobuje budovy určené pro obytné účely. |
| Harmonické emise IEC 61000-3-2               | Třída A           |                                                                                                                                                                                                         |
| Kolísání napětí / emise flikru IEC 61000-3-3 | Vyhovuje          |                                                                                                                                                                                                         |

### 10.3 Elektromagnetická odolnost

#### Pokyny a prohlášení výrobce

Tento produkt je určen pro použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel tohoto produktu by se měl ujistit, že je produkt v takovém prostředí používán.

| Test odolnosti                                        | Test / stupeň kompatibility                                                                                                  | Elektromagnetické prostředí – pokyny                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2             | ± 8 kV kontakt<br>±2 kV, ±4 kV, ±8 kV,<br>±15 kV vzduch                                                                      | Výrobek by měl být používán na dřevěných či betonových podlahách nebo na keramické dlažbě. Pokud jsou podlahy vyrobeny ze syntetického materiálu, relativní vlhkost by měla být nejméně 30 %. |
| Elektrostatické přechodné/výbojové jevy IEC 61000-4-4 | ± 2 kV pro napájecí vedení; 100 kHz obnovovací frekvence<br>± 1 kV pro vstupní/výstupní vedení; 100 kHz obnovovací frekvence | Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.                                                                                                    |
| Přepětí IEC 61000-4-5                                 | ± 1 kV mezi vodiči<br>± 2 kV mezi vodiči                                                                                     | Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.                                                                                                    |

| Test odolnosti                                                                               | Test / stupeň kompatibility                                                                                                                                                        | Elektromagnetické prostředí – pokyny                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Poklesy, krátkodobé přerušení a výkyvy napětí na vstupním napájecím vedení<br>IEC 61000-4-11 | < 0 % $U_T$ pro 0,5 cyklu při 45° krocích<br>0 % $U_T$ pro 1 cyklus<br>70 % $U_T$ pro 25/30 cyklů<br>< 5 % $U_T$ pro 250/300 cyklů                                                 | Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Pokud uživatel potřebuje tento výrobek používat během výpadků elektrického proudu, doporučujeme ho napájet pomocí nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie.<br><br>$U_T$ je běžné síťové napětí před použitím testovací úrovně.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Magnetické pole se síťovou frekvencí (50/60 Hz)<br>IEC 61000-4-8                             | 30 A/m                                                                                                                                                                             | Magnetická pole se síťovou frekvencí musejí odpovídat úrovni charakteristické pro typické umístění v typickém komerčním nebo nemocničním prostředí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Vedená radiofrekvenční energie<br>IEC 61000-4-6                                              | 3 V, 150 kHz až 80 MHz<br>6 Vv ISM a v pásmech pro radioamatéry                                                                                                                    | Intenzitu elektrického pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a pozemní mobilní rádia, amatérská rádia, rozhlasové AM a FM stanice a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Pro posouzení elektromagnetického prostředí s ohledem na pevné radiofrekvenční vysílače by mělo být zváženo provedení místního elektromagnetického průzkumu. Překračuje-li naměřená intenzita elektrického pole v místě používání tohoto výrobku výše zmíněnou použitelnou úroveň radiofrekvenční shody, je třeba sledováním ověřit, zda výrobek funguje normálně. Zaznamenáte-li nenormální funkci, bude nutno provést dodatečná opatření, jako například otočení či přesunutí tohoto výrobku.<br><br>Rušení se může objevit v blízkosti vybavení označeného následujícím symbolem: <br><br>Přenosné a mobilní RF komunikační zařízení se nemá používat ve vzdálenosti do 30 cm od jakékoli součásti tohoto výrobku, včetně kabelů. |
| Vyzařovaná radiofrekvenční energie<br>IEC 61000-4-3                                          | 10 V/m, 80 MHz až 2,7 GHz<br>Parametry testu 385 MHz – 5 785 MHz pro odolnost vůči RF bezdrátovým komunikačním zařízením odpovídá údajům uvedeným v tabulce 9 normy IEC 60601-1-2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

 Tyto pokyny neplatí pro veškeré situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí a odrazem od konstrukcí, objektů a lidí.

### 10.3.1 Specifikace testu elektromagnetické kompatibility

IEC 60601-1-2 – Tabulka 9

| Zkušební frekvence (MHz) | Pásmo <sup>a)</sup> (MHz) | Služba <sup>a)</sup>                                             | Modulace <sup>b)</sup>                          | Úroveň zkoušky odolnosti (V/m) |
|--------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|
| 385                      | 380 - 390                 | TETRA 400                                                        | Pulzní modulace<br><sup>b)</sup> 18 Hz          | 27                             |
| 450                      | 430 - 470                 | GMRS 460, FRS 460                                                | FM <sup>c)</sup> ±5 kHz odchylka<br>1 kHz sinus | 28                             |
| 710<br>745<br>788        | 704 - 787                 | Pásmo LTE 13, 17                                                 | Pulzní modulace<br><sup>b)</sup> 217 Hz         | 9                              |
| 810<br>870<br>930        | 800 - 960                 | GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, pásmo LTE 5          | Pulzní modulace<br><sup>b)</sup> 18 Hz          | 28                             |
| 1 720<br>1 845<br>1 970  | 1700 - 1990               | GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; pásmo LTE 1, 3, 4, 25; UMTS | Pulzní modulace<br><sup>b)</sup> 217 Hz         | 28                             |
| 2450                     | 2400 - 2570               | Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, pásmo LTE 7            | Pulzní modulace<br><sup>b)</sup> 217 Hz         | 28                             |
| 5 240<br>5 500<br>5 785  | 5100 - 5800               | WLAN 802.11 a/n                                                  | Pulzní modulace<br><sup>b)</sup> 217 Hz         | 9                              |

 Je-li to nezbytné k dosažení úrovně zkoušky odolnosti, může být vzdálenost mezi vysílací anténou a elektrickým zdravotnickým přístrojem nebo systémem snížena na 1 m. Zkušební vzdálenost 1 m je povolena podle normy IEC 61000-4-3.

<sup>a)</sup> U některých služeb jsou zahrnuty pouze vzestupné frekvence.

<sup>b)</sup> Nosič musí být modulován signálem čtvercové vlny 50% pracovního cyklu.

<sup>c)</sup> Jako alternativu k modulaci FM lze jako nosnou použít čtvercovou pulzně modulovanou vlnu s 50% pracovním cyklem a frekvencí 18 Hz. I když nejde o skutečnou modulaci, šlo by o nejhorší případ.



**EU Export:**

Invacare Poirier SAS

Route de St Roch

F--37230 Fondettes

Tel: (33) (0)2 47 62 69 80

serviceclient\_export@invacare.com

www.invacare.eu.com



Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Spojené království



Invacare Portugal Unipessoal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

63000296-A 2026-07-29



**Yes, you can.**